

La Pagina Italiana

La festa dei giubilari e veterani 1963

ebbe luogo il giorno 14 agosto. Ad essa presero parte 49 giubilari con 25 anni di servizio e 52 veterani con 35 anni di servizio nonché una schiera di veterani con oltre 35 anni di servizio, fra i quali 4 collaboratori con 50 anni di attività presso la +GF+. Un treno speciale portò la comitiva a Soletta, dove i giubilari ricevettero dalle mani del Presidente del consiglio di amministrazione Dottor K. Türler i ben meritati e graditi regali che la Ditta offre da molti anni in questa occasione. Dopo un succulento desinare, la comitiva proseguì per La Neuveville e da qui una lunga crociera sul lago di Biemme diede occasione ad uno scambio di ricordi fra vecchi colleghi fino allo sbarco a Twann, cittadina ben nota per i suoi prelibati vini.

Il Direttore Dottor H. Weber porse in questa occasione parole di riconoscenza a tutti i giubilari e veterani per l'opera da essi prestata in favore della +GF+. Cosa c'è di più bello — così si espresse il Dottor Weber — di avere coscienza dei propri atti e meriti e la certezza di avere fatto il suo dovere durante tutta la vita, anche in momenti molto difficili? Nessuna azienda può alla lunga sussistere senza l'aiuto di fedeli collaboratori, specialmente in tempi di grande instabilità della mano d'opera. Sono questi vecchi collaboratori che con la loro vasta esperienza e le loro cognizioni, segnatamente però con il loro esempio, tramandano la buona tradizione della Ditta e cooperano a mantenere ed aumentare il buon nome della +GF+ sui vari mercati. Nè la più perfezionata macchina, nè la più raffinata organizzazione e nemmeno i più sfarzosi stabilimenti ed uffici sono decisivi per un'azienda industriale, bensì *l'uomo*. Da esso tutto dipende, fatto questo che non vogliamo dimenticare, malgrado tutto il progresso e tutta la tecnica. E' quindi nostro dovere di evitare che questo privilegio dell'uomo venga meno e che il tempo libero venga sciupato con inutili e dannosi passatempi, ma serva ad ognuno di noi per ristorare le forze del corpo e dell'animo.

Il Signor Brüttsch ringraziò la Direzione per gli onori tributati ai giubilari e veterani come pure per le espressioni di riconoscenza rivolte a tutto il personale +GF+.

Veterani dell'ufficio Italia

Il Signor Procuratore *Mario Cattaneo* e la sua segretaria Signorina *Mathilde Kügeli* vennero pure elevati alla dignità di veterani +GF+. Ambedue hanno partecipato col sottoscritto alle gioie (il 40% del totale) ed ai grattacapi (i rimanenti 60%!) del riparto 220 nel vecchio palazzo di amministrazione. Al dinamico Signor Cattaneo, apprezzato membro della Pro Ticino, auguro tante soddisfazioni nel suo lavoro e felicità in seno della sua famiglia. Alla graziosa Signorina Kügeli, ben nota per le sue disinteressate prestazioni in favore di numerosi lavoratori italiani, vadano i più fervidi auguri di ogni bene e di lunga vita in buona salute.

Comunicazioni dell'ufficio Personale

Il Signor *Walter Affeltranger* ha dovuto rinunciare, per ragioni di salute, alla carica di capo dei tornitori nella fabbrica di macchine. Lo sostituisce il Signor *Martin Dukek*. Il Signor *Franz Kern*, dopo vari anni di attività nel laboratorio delle sabbie, venne nominato assistente nel riparto sabbie per formatura nella fonderia di acciaio 1.

Nuovi Pensionati

Nove collaboratori in varie officine sono andati in pensione nell'ultimo trimestre. A tutti molti ringraziamenti ed auguri.

I nostri Morti

Nell'ultimo trimestre ben 18 collaboratori ci hanno lasciato per sempre. Fra questi troviamo il pensionato Signor *Evaristo Tomasina* della fonderia di ghisa malleabile. Vive condoglianze ai familiari.

Corsi di istruzione +GF+ 1963/64

Tutti i dipendenti hanno ricevuto il programma per questi corsi di istruzione. Molti collaboratori si sono annunciati per i corsi stessi. Coloro che desiderano ancora annunciarsi, lo facciano subito al segretariato della scuola apprendisti, telefono interno 620, oppure all'ufficio corsi di istruzione, telefono interno 965. Essi saranno accontentati nel limite del possibile.

La biblioteca delle officine

Essa è aperta a pianterreno della casa Mühlenalstrasse 55 ogni martedì dalle 12.30 alle 16 ed ogni giovedì dalle 13.30 alle 18.15. In ogni riparto e presso tutti i portieri può essere consultato il catalogo dei libri di questa biblioteca. Esempolari

di questo catalogo possono essere anche ceduti contro un modesto compenso.

Rapporto della Cassa di rendita per Operai per l'anno 1962

L'amministratore, Signor Procuratore H. Pfister, comunica che l'anno 1962 subì l'influenza delle numerose mutazioni fra gli assicurati. L'effettivo iniziale di 4603 soci subì un aumento di 959 nuovi assicurati contro una diminuzione di 52 soci pensionati e 890 soci uscenti. Da 700 pensioni al principio dell'anno — considerando 114 nuove rendite in seguito a pensionamenti e rendite a vedove ed orfani e, d'altra parte, 60 annullamenti per estinzioni e decessi — arriviamo a 754 rendite pagate nel dicembre 1962. Il bilancio 1962 segna un aumento dei contributi dei soci da Fr. 1 302 244.— a Fr. 1 419 004.— e dei contributi della ditta da Fr. 1 855 335.— a Franchi 2 006 352.— nonchè dei redditi del patrimonio da Fr. 693 441.— a Fr. 782 862.—. Le indennità in capitale e le rendite subirono un aumento da Fr. 987 477.— a Fr. 1 077 598.—. Anche il rimborso dei contributi a soci uscenti aumentò da Fr. 213 486.— a Fr. 316 976.—, mentre che il trapasso dal capitale di copertura alla Cassa pensioni impiegati aumentò — in seguito a maggior passaggio dalla paga oraria alla paga mensile — da Fr. 164 323.— a Franchi 270 056.—. Alla Cassa di rendita per Operai di Brugg vennero bonificati Fr. 142 776.— in seguito al trasferimento di vari soci in quello stabilimento.

Sulle entrate di Fr. 4 208 218.— e sortite di Fr. 1 807 406.— risulta un'eccedenza delle entrate di Fr. 2 400 812.—, la quale viene impiegata per aumentare il capitale di copertura. Il bilancio tecnico di assicurazione, previsto per la fine di quest'anno, ci dirà fino a che punto le eccedenze a partire dal 1962 potranno coprire l'importo delle rendite sensibilmente aumentato in seguito alla riorganizzazione della Cassa. Il patrimonio della Cassa è salito nell'anno in corso da Fr. 21 529 256.— a Fr. 23 930 068.— ed è composto come segue:

Credito presso la +GF+	Fr. 1 009 665.—
Titoli di rendita	„ 9 088 049.—
Prestiti ipotecari	„ 7 901 623.—
Immobili	„ 6 026 540.—
Attivi transitori (interessi, computo dell'imposta preventiva, amministrazione degli immobili)	„ 125 220.—
	<u>Fr. 24 151 097.—</u>
Dedotti accantonamento per riparazioni e passivi transitori	„ 221 029.—
Come sopra	<u>Fr. 23 930 068.—</u>

Il valore contabile di Fr. 6 026 540.— degli immobili è rappresentata da possedimenti a San Gallo, Aarau, Dietikon, Zurigo e Brugg. Nell'anno in corso non si sono verificati fatti di speciale importanza. Il regolamento restò invariato e così pure la composizione del Consiglio di fondazione.

Nuova Commissione redazionale delle Comunicazioni +GF+

Nel testo tedesco di questo fascicolo, sotto il titolo «Neubildung der Redaktionskommission +GF+ Mitteilungen» troverete i nomi, con i relativi numeri interni del telefono, degli attuali redattori delle Comunicazioni +GF+. Con ciò si è tenuto conto di tutti i campi di attività della nostra ditta, il che non significa però che detta commissione intenda rinunciare in avvenire alla collaborazione attiva del personale nelle officine e negli uffici. I redattori sono anzi disposti di accettare in ogni momento articoli di generale interesse o per lo meno proposte di temi che meriterebbero di essere trattati in questo fascicolo. Grazie sentite per la collaborazione.

Il convegno dei rappresentanti delle macchine utensili +GF+

Esso ebbe luogo dal 26 al 31 agosto 1963. I delegati delle nostre rappresentanze in 22 Paesi, fra i quali l'Italia, si riunirono a Sciaffusa per trattare i molteplici problemi concernenti la vendita delle macchine utensili +GF+. Onde poter offrire argomenti di vero interesse agli ospiti non soltanto europei, bensì anche americani, africani, australiani, giapponesi ecc., fu necessaria una molto accurata preparazione. Ben 14 relazioni da parte dei nostri specialisti illustrarono in ogni senso le eminenti qualità delle nostre macchine, che vengono sempre più apprezzate sui diversi mercati.

Campo di pattinaggio e piscina a Sciaffusa

Nel testo tedesco di questo fascicolo troverete il piano del nuovo progettato campo sportivo di Sciaffusa per pattinaggio e nuoto. I votanti di Sciaffusa hanno dato, domenica 13 ottobre 1963, con grande maggioranza il loro accordo alla realizzazione di questo progetto richiedente una spesa complessiva di circa 6 milioni di franchi. Il Consiglio di Amministrazione della +GF+, dopo avere preso contatto con le Autorità cittadine e con gli altri industriali della piazza, ha destinato l'importo di Fr. 400 000.— quale partecipazione alla spesa per questo nuovo campo sportivo, il quale tornerà certo a vantaggio della popolazione, specialmente della gioventù.

E. Mengotti